

LETTER NUMBER 254

1 1841-08-21
2

Eerw. Vader-Oversten

Den heer Deken is niet redelyk in zyne vraeg. Maer wat gedaen ? Ik vinde dat hy ons veel meer schuldig is dan al dat hy heeft gegeven. Om niet te disputeren door brieven, moet gy of wel uwen Vicaris zenden om mondelings zyne vraeg te wederleggen, of wel hem geven wat hy vraegt, en niet t' geén hy niet opentlyk vraegt of anders gezeyd het geen hy niet noemt.

Vind gy eenen beteren middel gy moogt die gebruyken.

21 oogst 1841.

C. G. V. C.

Bovenstaande brief is een antwoord op de keerzijde van een brief van Monsieur Edouard, overste van Halle, aan de Stichter.

Très révérend Père !

Nous avons été ce matin chez Monsieur le Doyen, il paraissait fort sensible de notre départ. Ce Monsieur désire avoir tout ce qu'il a fourni à cette maison, et allègue que ce n'était que pour notre usage. Je ne sais que faire, voici la liste ce qu'il a fourni au commencement.

9 tables en bois blanc

6 belles chaises, 6 vieilles, 6 chaises de cuisine, 6 chaises d'église

3 quinquets

1 armoire

2 étuves

5 bois de lit

8 couvertures

7 couples de draps de lit

3 paillasses (???)

1 matelas

1 chaire pour le maître

des pupitres

des rideaux

Cependant, Père Supérieur, m'avait dit, d'envoyer les pupitres, les étuves, et les draps de lit à Bruxelles, le bois de lit et matelas de la chambre à loger à Tirlemont. Monsieur le Doyen a nommé quelques uns de ces objets, mais non pas tout. Pourrait-on lui donner tout ce qu'il prétend ? J'ai écrit aussi au Révérend Supérieur général pour savoir ce qu'il nous reste à faire.

Veillez me donner un mot de réponse le plus tot possible et croire que je suis,

Votre révérend Père,

Halle 20 août 1841.

Edouard (en hâte)

21 August 1841

Reverend Father Superior¹

The Dean is unreasonable in his request. But what can we do? I find that he owes us much more than he has given us. To avoid entering into a dispute by letter, you must either send your Vicar to give answer to his question by word of mouth, or give him what he asks, but don't give him anything he hasn't expressly asked for, in other words anything he hasn't mentioned.

If you can find a better solution you can use it.

21 August 1841

C. G. Van Crombrughe

The letter above is a reply written on the back of a letter from Mr Eouard, Superior of Hal, to the Founder.

Very Reverend Father

This morning we were with the Dean, he appears very upset at our departure. He wants back everything he furnished this house with and maintains that it was only for our use. I don't know what to do. Here is the list he provided at the beginning.

9 tables in white wood.

¹ Mr Ignace Vandenbossche [1]

6 good chairs, 6 old ones, 6 kitchen chairs, 6 chairs for the church
3 oil lamps
1 cupboard
2 ovens
5 wooden beds
8 blankets
7 pairs of sheets
3 straw mattresses (???)
1 mattress
1 teacher's chair
desks
curtains

Father Superior told me to send the desks, the ovens and the sheets to Brussels and a wooden bed and mattress to Tirlmont for the guest room. The Dean has listed some of these objects, but not all. Should I give him everything he claims? I have written to the Reverend Father Superior General to know what remains to be done. Please send me a word in reply as soon as possible and believe that I am

Your very humble son in Jesus Christ,
Hal 20 August 1841
Edouard (in haste)